



**九龍會**  
**Kowloon Club**

◀橋訊▶月刊  
2012年11月號

2012 – 2013 年度名譽會長:

名譽會長: 苗卫国 先生  
名譽會長: 孙 威 先生  
名譽會長: 刘结红 女士

前任會長: 陳國泰 先生

2011 – 2013 年度委員會:

會長: 陳文平 先生  
副會長: 李志偉 博士 劉敏茜 女士  
秘書: 陳文和 先生  
財政: 馬守祥 先生  
副秘書: 嚴紅霞 女士  
委員: 張礪業 博士 林宝吉 先生  
委員: 鄭啟基 先生 黃佩霞 女士  
委員: 劉勁成 先生

**Address:**

93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh Central  
Community Building, Singapore 319194

Opening Hours: 10:00 – 18:00 (Monday to Friday)

Contact No. : Tel. No.: (65) 6440-9237

Fax No.: (65) 6348-4020

Website : www.kowloonclub.org.sg

Email Address: info@kowloonclub.org.sg

會員如對本會或有關組別有任何意見或建議，  
歡迎使用下列任何途徑與本會聯絡。謝謝！

本會網頁意見郵箱 (Email) : info@kowloonclub.org.sg  
或 致電: (65) 6440-9237 或 傳真: (65) 6348-4020 等，  
亦可郵寄至本會會址; 致九龍會經理收。

**\*\*\* 最新活動 / 快訊 \*\*\***

**1. 九龍會高爾夫球慈善賽 2012**

九龍會高爾夫球代表隊剛於 9 月 6 日在新加坡宗鄉總會舉辦之高球隊  
際賽中，打出低標準三桿之極佳成績從 36 隊各參賽會館見証下奪冠。

九龍會現謹定于 11 月 30 日在 Raffles Country Club (RCC) 舉辦“**九  
龍會高爾夫球慈善賽 2012**”之慈善賽。本會已得到「香港註新加  
坡經濟貿易辦事處」贊助獎盃、獎品，抽獎，參賽紀念品費用。

現正邀請其他友好商號如國泰航空，等加入贊助。

本會將廣邀各友好球會派隊參加，既可以球會友，亦可推廣社會公  
益，幫助弱勢社群。是夜將舉辦頒獎晚會並承諾為新加坡智障人仕  
福利促進會 (Minds Singapore) 籌募經費。一切籌款將從本會三位名  
譽會長、會長、會員及嘉賓自願募捐。初步已得到認捐超過  
S\$10,000。參賽費為每位 S\$250 包括晚宴，另設慈善餐席每席  
S\$1,000。報名詳情請向本會查詢。

Kowloon Club Charity Golf Tournament 2012

On September 6, Kowloon Club Golf Team joined a golf tournament organized by Singapore Federation of Chinese Clan Associations. Out of the 36 teams that participated, Kowloon Club golf team emerged as champion with an astonishing overall score of 3 under. Kowloon Club will be holding a charity event “**The Kowloon Club Charity Golf Tournament 2012**” at Raffles Country Club (RCC) on November 30. We are honored to get the sponsorship from “Hong Kong Economic and Trade Office in Singapore” for this event’s trophies, prizes, lucky draw gifts and competition souvenirs. We are inviting more companies and organizations such as “Cathay Pacific” to join the sponsorship for this meaningful event.

We are inviting all friends and organizations to send their golf team to join this meaningful event. The purpose is to build friendships and to promote public welfare and to help the underprivileged. We will be holding a dinner banquet in the night to support and raise funds for “MINDS Singapore”. All funds will be voluntarily raised by Kowloon Club’s 3 Honorary President, President, members and the guests. Initial committed fun raising will be more than S\$10,000.

Each golfer for Golf Tournament is S\$250 / pax (including dinner). Charity dinner at S\$1000 / table for non golfer. Please contact us for any registration details.



衛生部部长顏金勇頒發冠軍盃給九龍會



會長 Philip Chan 與高球隊委員慶功

## 2. Archery Fun Shoot

The fun shoot is designed to be taken by persons without experience in the sport of archery. Participants will learn to handle and shoot without a sight commonly known as bare bow archery, just like Robin Hood in the old days. Bare bow shooting is one of its classes recognized by International Archery Federation (FITA).

**Objective:** To train participants in bare bow archery and preparing them for a mini competition

**Design:** The course outline falls into 5 sections.

- 1) **Archery Safety & Range Orientation** : Safety briefing and general Do's and Don'ts in the range
- 2) **Know your Equipment** : Hands-on on equipment
- 3) **Steps of Shooting** : Learning the correct form of shooting archery practice
- 4) **Basic Competition Rules** : Learn basic competition rules to prepare for competition
- 5) **Archery Indoor Competition** : Shooting 3 ends 6 arrows, total 18 shoots, between 7 to 10m. Prizes awarded

**Archery Equipment:** Provided

**Attire:** T-shirt, pants & sports shoes

**Age Restriction:** From 6 Years Old Up

Price: \$24 members , \$28 non-members

Date: 01 December 2012 (Saturday)

Time: 10:00am - 12:00pm

Venus: HomeTeamNS, 2 Bukit Batok West Ave 7

## 3. 辦理平安紙代書服務

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。

為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會前會長及現任律師：鍾庭輝先生，和現任副會長及律師：劉敏茵女士，將於本月起替會員辦理平安紙代書。

會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

## 4. 國泰 (CX) 往返香港，最低票價，每位由 S\$517 起 (連機場稅)

目的地	行程	訂票	出發日期/其他	最少	最長	訂票	成人	小童	里數	改期
**兩人同行		Now 至 31/03/13	Now ~ 30/9/13	2天	1個月	N	\$ 517	\$ 424	沒有	\$200
新加坡 /香港/ 新加坡	來回程		CX 650/ 636 /714	2天	1個月	N	\$ 537	\$ 440	沒有	\$200
			Any flight	2天	1個月	N	\$ 557	\$ 456	沒有	\$200
			CX 650/ 636 /714	2天	1個月	S	\$ 567	\$ 464	沒有	不用
			Any flight	2天	1個月	S	\$ 597	\$ 488	沒有	不用
			Any flight Now ~ 30/9/13	不限	12個月	V	\$ 627	\$ 512	有	不用
				不限	12個月	L	\$ 687	\$ 560	有	不用
				不限	12個月	M	\$ 767	\$ 624	有	不用
				不限	12個月	K	\$ 917	\$ 744	有	不用
				不限	12個月	H	\$1097	\$ 888	有	不用
		不限		12個月	B	\$1297	\$ 108	有	不用	
新/港	單程		不適用	不適用	K	\$ 603	\$ 499	有	不用	

## 國泰航空機票優惠票價特別附帶條款:

1. 機票簽註: 機票不能轉讓、不能更改航線、祇限乘搭國泰航空。
2. 稅務/附加費用: 上表所列費用已包括所有稅務\*。
3. 訂票及出票: 機位確定後, 需於3個工作天內出票。全部採用電子機票系統。  
不接納沒有預定機位的機票。
4. 更改日期: 更改行程(包括出發及回程)無需另繳任何費用(N Class需繳費)。  
轉換訂票等級需繳付 **S\$100** 另加改票費用 **S\$200** 及 **差額**。  
更改行程必須不少於24小時前並與本會6440-9237聯絡(星期六、日及假日除外)。
5. 中途停留: 可中途停留曼谷(祇限一程)需另加繳 **S\$150** (單程K Class不適用)。
6. 放棄預定機位: 於機票有效期內放棄預定機位(no show), 航班起飛前沒有更改行程, 需繳付 **S\$150** 放棄預定機位(no show)費用, N Class另加改票費用 **S\$200**。
7. 退票: 已出發之機票不接受退票 (No refund on partially used ticket)。  
完整並未使用之機票而退票者需繳付 **S\$150** 退票費及 **S\$25** 行政費(N Class不適用)。
8. 飛行里數: 可累積飛行里數(N及S Class不適用)。
9. 更改等級: 所有機票, 出票後更改訂票等級需繳付 **S\$100** 費用。
10. N Class (GV2 兩人同行)及 S Class 訂票事項: 出票後更改日期需繳付費用 **S\$150** (每次或/及每名乘客)。  
出票後於任何情況下不接受退票。不可累積飛行里數。  
N Class (GV2 兩人同行): 必須同時訂票及同去同返。  
N Class (GV2 兩人同行): 1名成人最多可與2名小童同行, 多於2名小童以成人票價計算。
11. \*機票價錢/稅務/航班時間及條款等, 均以航空公司最新公佈為準, 恕不另行通知。
12. 訂票請早: 訂票/查詢, 請致電九龍會 6440-9237, Fax: 6348-4020, Email: [info@kowloonclub.org.sg](mailto:info@kowloonclub.org.sg)

## 國泰航空: 新加坡/香港之航班資料(供參考用)

### SIN-HKG

(Remarks: Flight Schedules are subject to any changes without notice)

Flight No.	Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX 714	0115	0510	Daily
CX 650	0710	1055	Daily
CX 710	0805	1200	Daily
CX 736	1000	1405	Daily
CX 690	1245	1640	Daily
CX 734	1605	2000	Daily
CX 716	1825	2210	Daily
CX 636	2010	0005 +1	Daily

### HKG- SIN

Flight No.	Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX 691	0800	1150	Daily
CX 759	0910	1300	Daily
CX 739	1135	1525	Daily
CX 735	1425	1810	Daily
CX 635	1515	1910	Daily
CX 711	1600	1950	Daily
CX 715	2000	2345	Daily
CX 659	0130	0525	Daily

## 5. 興趣小組定期活動

有關各興趣小組定期活動詳情,歡迎參與,查詢請電本會 6440-9237。

組別	項目	活動時間	活動地點	費用/備註
體育組	足球	逢星期日上午(07:45 ~ 11:00 am)	練習場地(聯絡: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10-
體育組	乒乓球	逢星期日上午(09:00 ~ 12:00 pm)	NUS (聯絡: Mr. Thomas Lo)	非隊員每次 \$ 7-
體育組	網球	逢星期日上午(08:00 ~ 11:00 am)	NUS (聯絡: Mr. Patrick Yu)	固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.-
體育組	羽毛球	逢星期日上午(11:00 ~ 01:00 pm)	MOE (CCAB) (聯絡: Mr. Jason Tan)	出席者平均分擔

### 九龍會 - 活動報名表格

Please fill in the form, mail back together with a crossed check payable to “**Kowloon Club**” or a receipt after fund transfer via ATM or Internet Banking to DBS Current Account: **001-039936-5**, by email [info@kowloonclub.org.sg](mailto:info@kowloonclub.org.sg) or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

請填妥報名表格, 郵寄劃線支票及收款人寫 **Kowloon Club**, 或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 **DBS Current Account: 001-039936-5**, 連同付款收據及表格電郵或傳真至本會。如有查詢, 請致電向本會職員查詢。謝謝!

會員編號: \_\_\_\_\_ 有效期至: \_\_\_\_\_ 會員姓名: \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_

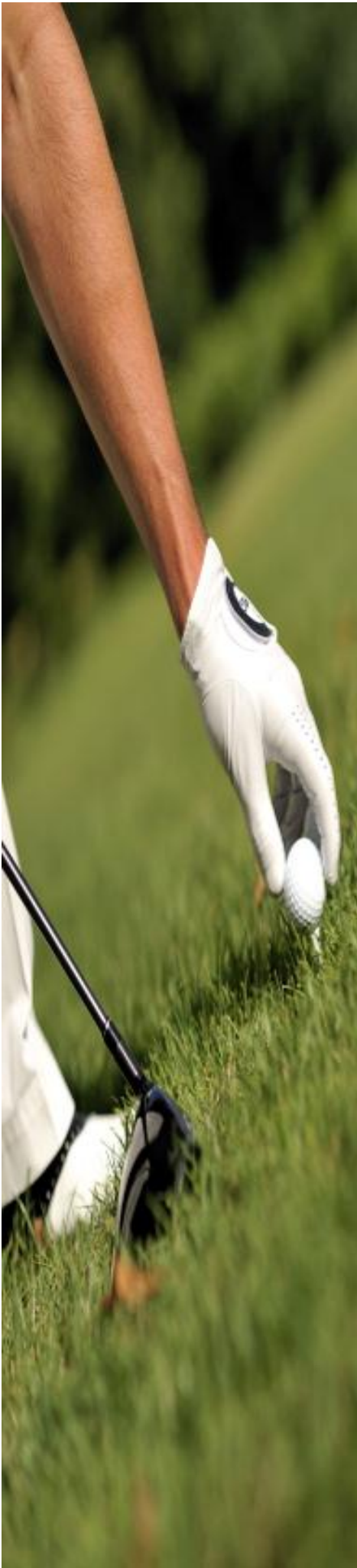
Email: \_\_\_\_\_ 手机: \_\_\_\_\_

活動項目名稱	日期	參加人數	(每位) S\$	金額 S\$
Archery Fun Shoot	01/12	會員	S\$ 24.-	
		非會員	S\$ 28.-	
付款資料	付款銀行:	支票號碼:	金額: S\$	

### \*\* 活動報名須知 \*\*

- 報名次序 — 歡迎參加本會誠意為您安排的各项活動, 由於個別活動的名額有限, 報名將以先到先得處理。請及早報名, 與您的家人齊來, 分享各式各類活動的樂趣。
- 保險及責任 — 由於各人的需求不同, 本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險, 參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等, 九龍會概不負責, 參加者必須同意此點, 始可報名。





ORGANIZER:



**Kowloon Club**

MAIN SPONSOR:



**Hong Kong Economic & Trade Office  
(ASEAN)**

## *Kowloon Club Charity Golf Tournament 2012*

**Organizer:** **Kowloon Club (Singapore)**  
93 Toa Payoh Central, #05-02  
Toa Payoh Central Community Building, Singapore 319194

**Main sponsor:** **Hong Kong Economic & Trade Office (ASEAN)**  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

**Date:** 30 Nov., 2012, Friday  
**Timing:** 12 noon – 10:00pm  
**Golfers:** 144  
**Venue:** Raffles Country Club

### **Program:**

Registration: 12 noon – 1:00pm  
Start game: 1:30pm  
End of game: 6:30pm  
Charity Dinner: 7:00pm – 9:30pm

### **Objective**

An excellent platform for sports enthusiasts to pitch your golfing skills as well as to network with the most prominent companies /associations /friends invited by Kowloon Club, Singapore. By holding a charity dinner banquet in the night to support and raise funds for "MINDS Singapore", can help to promote public welfare and to help the underprivileged.



### **MINDS' STORY**

Movement for the Intellectually Disabled of Singapore (MINDS) was founded in May 1962 under the name of Singapore Association for Retarded Children (SARC). A group of philanthropists saw the need to provide equal opportunities for children with intellectual disabilities to receive education and later, to be integrated as contributing and responsible citizens in Singapore.

The Singapore Rotary Club gave the first donation to pilot the project under the Singapore Children's Society and the first 'Chin Pu' (meaning progress in Chinese) school was set up in a single room in Towner Road with 26 children.

'Chin Pu' centres mushroomed around the island in whatever premises that were available – churches, disused schools, etc. In 1985, SARC was renamed MINDS to encompass the services provided not only for children, but adults and the aged persons with intellectual disability.

Since then, MINDS has grown to be one of the largest Voluntary Welfare Organisations in Singapore, serving some 2,400 clients from past the age of six to their ripe old age. MINDS' services include four special schools, three employment development centres, three day training and development centres, and one multi-service residential home.

MINDS' Chinese name is 新加坡智障人士福利促进会

<http://www.minds.org.sg>

# Kowloon Club Charity Golf Tournament 2012

ORGANIZER:



**Kowloon Club**

MAIN SPONSOR:



**Hong Kong Economic & Trade Office  
(ASEAN)**

**Time: 12 noon – 10:00pm**

**Date: 30 Nov., 2012, Friday**

**Venue: Raffles Country Club**

**Organizer: Kowloon Club (Singapore)**

**Main Sponsor: Hong Kong Economic & Trade Office (ASEAN)**

**The Government of the Hong Kong Special Administrative Region**

## A. FLIGHT PURCHASE

\$250 per person or \$1,000 per flight;

(Fees includes green & buggy fee, goody bags, lucky draw & chinese dinner)

Mode of competition: system 36

Name	Contact No	Handicap	Attend dinner (yes/no)
Bank/ Cheque No.			Amount:

## B. CHARITY DINNER

\$100 per person or \$1,000 per table for 10 persons.

Person	Table	Bank/ Cheque No.	Amount:

## C. PRIZE SPONSORSHIP

1. Prize for Winners or Lucky Draw
2. Goody bag items (minimum 150 pieces)

Product/s	Quantity

## D. PARTICULARS

Company			
Address			
Tel/Fax	Email		
Contact Person/Position			Mobile

For flight and charity dinner purchase, please make your cheque payable to: **KOWLOON CLUB**

Please return this form by fax +65 6348 4020 /email: [info@kowloonclub.org.sg](mailto:info@kowloonclub.org.sg), and mail together with cheque to Kowloon Club address:

93 Toa Payoh Central, #05-02 Toa Payoh Central Community Building, Singapore 319194

Attn: Mr. Tommy Tong – Club Manager